

Împrumut Nr. 8597 RO

Acord de împrumut

(finanțare adițională pentru Proiectul privind controlul integrat al poluării cu
nutrienți)

între România

și

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Datat 14 aprilie 2016

*Traducere oficială/autorizată
din limba ~~engleză~~*



Acord de împrumut

Acord din data de 14 aprilie 2016 între România („Împrumutat”) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”) în scopul furnizării de finanțare adițională pentru activitățile legate de Proiectul Inițial (așa cum este definit în documentul atașat la acest Acord). Prin prezentul, Împrumutatul și Banca convin următoarele:

Articolul I - Condiții generale; Definiții

1.01. Condițiile generale (așa cum sunt definite în documentul atașat la prezentul acord) constituie parte integrantă a acestui Acord.

1.02. Cu excepția cazului în care contextul necesită alt înțeles, termenii scriși cu majusculă în prezentul acord au înțelesurile atribuite lor în Condițiile generale sau în documentul atașat la prezentul acord.

Articolul II - Împrumutul

2.01. Banca a agreeat să acorde Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau la care se face referire în prezentul acord, suma de patruzeci și opt milioane euro (48.000.000 euro), după cum această sumă poate fi convertită periodic printr-o Conversie Valutară în conformitate cu prevederile secțiunii 2.08 la prezentul acord („Împrumut”), pentru a sprijini finanțarea Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord („Proiect”).

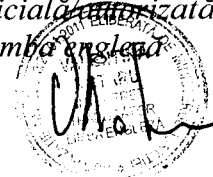
2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea a IV-a a Anexei 2 la acest Acord.

2.03. Comisionul inițial plătit de către Împrumutat va fi egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma împrumutului. Împrumutatul va plăti comisionul inițial nu mai târziu de 60 de zile de la data intrării în vigoare.

2.04. Comisionul de angajament plătit de Împrumutat va fi egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an aplicat la suma netrasă din împrumut.

2.05. Dobânda plătită de către Împrumutat pentru fiecare perioadă de dobândă va fi la o rată egală cu rata de referință pentru valuta împrumutului plus marja variabilă; cu condiția ca, la conversia în totalitate sau a oricărei porțiuni din suma împrumutului, dobânda plătită de către Împrumutat pe durata perioadei de conversie a respectivei sume să fie determinată în conformitate cu prevederile relevante ale articolului IV din Condițiile generale. Fără a contraveni celor de mai sus, dacă orice sumă din soldul tras al împrumutului rămâne neplătită la scadență și această neplată continuă pentru o perioadă de 30 de zile, atunci dobânda plătită

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



de către Împrumutat va fi calculată conform prevederilor secțiunii 3.02 (e) din Condițiile generale.

2.06. Datele de plată sunt 1 ianuarie și 1 iulie ale fiecărui an.

2.07. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu graficul de amortizare prevăzut în Anexa 3 la prezentul acord.

2.08. (a) Împrumutatul poate solicita oricând oricare dintre următoarele conversii ale termenilor împrumutului pentru a facilita gestionarea prudentă a datoriei:

(i) o schimbare a valutei împrumutului a întregii sume sau a oricărei părți din suma împrumutului, trasă sau netrasă, într-o valută aprobată;

(ii) o schimbare a ratei de bază a dobânzii aplicabile (A) întregii sume sau oricărei părți a sumei împrumutului trasă și nerambursată de la o rată variabilă la o rată fixă, ori viceversa; sau (B) întregii sume sau oricărei părți a sumei împrumutului, trasă și nerambursată de la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja variabilă la o rată variabilă, bazată pe o rată de referință fixă și marja variabilă, sau viceversa; sau (C) întregii sume a împrumutului trasă și nerambursată de la o rată variabilă bazată pe o marjă variabilă la o rată variabilă bazată pe o marjă fixă; și

(iii) stabilirea unor limite asupra ratei variabile ori ratei de referință aplicabile întregii sume a împrumutului sau oricărei părți a acestuia trasă și nerambursată, prin stabilirea unui plafon al ratei dobânzii ori a unei marje de variație a ratei dobânzii asupra ratei variabile sau ratei de referință.

(b) Orice conversie solicitată în baza paragrafului (a) al acestei secțiuni care este acceptată de Bancă va fi considerată o „Conversie”, așa cum este definită în Condițiile generale, și se va efectua în conformitate cu prevederile articolului IV din Condițiile generale și ale Ghidului de conversie.

Articolul III - Proiectul

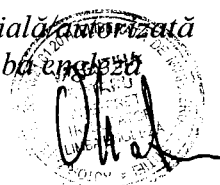
3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Proiectul prin MMAP, în conformitate cu prevederile articolului V din Condițiile generale.

3.02. Fără a se limita la prevederile secțiunii 3.01 din prezentul acord și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca nu convin altfel, Împrumutatul se va asigura că Proiectul este realizat în conformitate cu prevederile Anexei 2 la prezentul acord.

Articolul IV – Intrarea în vigoare. Încetarea valabilității

4.01. Condiția suplimentară de intrare în vigoare constă în următoarea: Împrumutatul, prin MMAP, a actualizat și adoptat Manualul Operațional în conținut și formă acceptabile pentru Împrumutat și Bancă.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



4.02. Data-limită pentru intrarea în vigoare este data care survine după o sută optzeci de zile (180) de la data semnării prezentului acord.

Articolul V - Reprezentant. Adrese

5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor Publice.

5.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17
București, România
Telex 11239
Fax: + 4021 312 67 92

5.03. Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Telex: 248423(MCI) sau 64145 (MCI) Fax: 1-202-477-6391

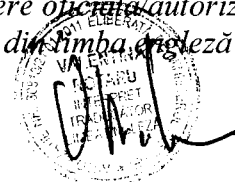
Convenit în Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii în ziua, luna și anul menționate mai sus.

România
Prin: Reprezentant autorizat

Anca Dana Dragu
Ministrul Finanțelor Publice

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
Prin: Reprezentat autorizat
Cyril Muller
Vicepreședinte regional EAC

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Anexa 1

Descrierea proiectului

Obiectivul Proiectului este de a sprijini Împrumutatul în vederea satisfacerii cerințelor Directivei UE a nitraților la nivel național.

Proiectul constă în Proiectul Inițial. Următoarele părți ale Proiectului pot fi finanțate din sumele împrumutului.

Partea I: Investiții la nivel de comunități locale pentru reducerea poluării cu nutrienți

Implementarea de Subproiecte propuse de Beneficiari în oricare dintre domeniile prevăzute în Manualul Operațional, incluzând următoarele : (i) îmbunătățirea sistemelor comunale locale de depozitare, compostare și manevrare, stații de împachetare/peletizare și facilități de producere a biogazului, toate în scopul promovării unui management mai bun al deșeurilor animale și menajere; (ii) plantarea de fâșii tampon de vegetație, incluzând plantarea de arbori și împădurire; (iii) activități de canalizare și tratarea apelor uzate; (iv) furnizarea de echipamente pentru îmbunătățirea facilităților existente de stocare a gunoiului de grajd și/sau de producere a compostului.

Partea a II-a: Consolidare instituțională și dezvoltarea capacității

1. Furnizarea de sprijin către:

- (a) ANAR pentru monitorizarea și raportarea către MMAP și UE cu privire la calitatea apelor de suprafață și subterane în cadrul Directivei UE a nitraților și a Directivei-cadru UE pentru apă, între altele prin:
 - (i) achiziționarea de echipamente pentru piezometre;
 - (ii) construcția de piezometre;
 - (iii) achiziția de echipamente de laborator și software-ul aferent; și
 - (iv) furnizarea de asistență tehnică pentru, între altele, realizarea de studii și dezvoltarea unui software; și
- (b) instituțiile reprezentate în Comitetul Interministerial pentru Aplicarea Directivei UE a nitraților (CIA)

2. Desfășurarea unui program cuprinzător de pregătire a personalului instituțiilor relevante la nivel național, regional și județean pentru monitorizarea, controlul și raportarea în cadrul Directivei UE a nitraților și a Directivei-cadru UE pentru apă.

3. Îmbunătățirea sistemului de dezvoltare a capacității care să poată sprijini extinderea, la nivel național, a procesului de implementare a Directivei UE a nitraților și a Directivei-cadru UE pentru apă.

4. Furnizarea de asistență tehnică pentru : (i) actualizarea Codului de bune practici agricole și revizuirea programelor de acțiuni; și (ii) derularea activităților de

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



promovare a adoptării de către fermieri a practicilor îmbunătățite de management a nutrienților stabilite prin Codul de bune practici agricole.

5. Elaborarea de programe de training și însușire a cunoștințelor (prin furnizori de servicii) și sprijinirea demonstrațiilor la nivelul fermelor, pentru promovarea adoptării și respectării de către fermieri a Codului de bune practici agricole.

Partea a III-a: Conștientizare publică și suport informațional

1. Desfășurarea unor activități de informare a publicului la nivel local, de bazin hidrografic, național și regional, inclusiv întâlniri, ateliere de lucru, vizite în teren, călătorii de studiu și alte evenimente și produse media, pentru a face cunoscut Proiectul și avantajele acestuia, a promova o mai bună igienizare în zonele rurale și implementarea bunelor practici agricole.

2. Furnizarea de instruire și sprijin către potențialii Beneficiari în timpul pregătirii și implementării Subproiectelor.

Partea a IV-a: Managementul Proiectului

Sprijinirea UMP în legătură cu implementarea, monitorizarea, raportarea, evaluarea și stabilirea impactului Proiectului, prin asigurarea de: (i) fonduri pentru acoperirea costurilor operaționale și pentru achiziția de bunuri (incluzând autoturisme); și (ii) servicii altele decât cele de consultanță și servicii de consultanță, incluzând, între altele, auditul și sondajele sociale; și (iii) servicii de instruire.

Anexa 2 Realizarea Proiectului

Secțiunea I-a. Aranjamente de implementare

A. Aranjamente instituționale și alte aranjamente

1. Împrumutatul, prin MMAP, va atribui responsabilitatea pentru supervizarea generală a proiectului către Comitetul Interministerial de Aplicare a Directivei Nitrați (CIA) și va menține în funcțiune acest comitet pe toată durata implementării Proiectului.

2. Împrumutatul, prin MMAP, va face să funcționeze și va menține UMP pe durata de implementare a Proiectului, cu personal adecvat și resurse acceptabile Băncii, iar UMP va avea responsabilitatea pentru implementarea și managementul zilnic al Proiectului, incluzând, dar fără a se limita la: (i) pregătirea programelor de lucru semianuale și a planurilor de implementare ale Proiectului; (ii) pregătirea documentelor de licitație și a contractelor în cadrul Proiectului; (iii) menținerea situațiilor financiare și contabile ale Proiectului și efectuarea aranjamentelor pentru

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



auditul acestora; (iv) pregătirea Rapoartelor de proiect menționate în Secțiunea II.A.1 a acestei Anexe; și (v) supervizarea progresului în implementarea Proiectului.

3. Împrumutatul, prin MMAP, se va asigura că vor fi puse la dispoziție anual pentru scopurile implementării Proiectului alocații bugetare corespunzătoare, pe toată durata de viață a Proiectului.

B. Manualul operațional

1. Împrumutatul, prin MMAP, va:

(a) actualiza și ulterior adopta Manualul Operațional de o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, iar versiunea actualizată va cuprinde, între altele: (i) descrierea detaliată a activităților referitoare la implementarea Proiectului și aranjamentele instituționale detaliate ale Proiectului; (ii) criteriile pentru selecția Beneficiarilor și Subproiectelor; (iii) procedurile administrative, contabile, de audit, de raportare, financiare (incluzând aspecte legate de fluxul fondurilor), de achiziții și de tragere; (iv) indicatorii de monitorizare ai Proiectului; și (v) PMM; și

(b) realiza Proiectul în conformitate cu Manualul Operațional.

2. Cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca pot conveni altfel în scris, Împrumutatul, prin MMAP, nu va abroga, amenda, suspenda, deroga de la sau în orice împrejurare nu va renunța la punerea în aplicare a Manualului Operațional sau a oricărei prevederi a acestuia.

3. În cazul în care orice prevedere a Manualului Operațional intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

C. Subproiecte

1. Pentru scopurile implementării Părții I a Proiectului, Împrumutatul, prin MMAP, va:

(a) selecta Beneficiarii și Subproiectele în baza criteriilor de selecție prevăzute în Manualul Operațional; și

(b) intra în aranjamente contractuale cu Beneficiarii în termeni și condiții acceptabile Băncii, incluzând, între altele: (i) obligația Împrumutatului de a implementa Subproiectele în conformitate cu obligațiile pertinente stabilite prin această Anexă; (ii) aranjamentele referitoare la împărțirea costurilor între Beneficiari și Împrumutat; și (iii) obligația Beneficiarilor de a sprijini implementarea Subproiectelor în conformitate cu obligațiile pertinente instituite prin secțiunile de Măsuri Asiguratorii din această Anexă și din Manualul Operațional.

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



D. Anticorupție

Împrumutatul, prin MMAP, se va asigura că Proiectul este realizat în concordanță cu prevederile Ghidului Anticorupție.

E. Măsuri asiguratorii

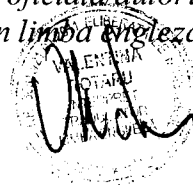
1. Împrumutatul, prin MMAP, va: (i) realiza Proiectul în conformitate cu PMM; și (ii) se va asigura că informații adecvate cu privire la implementarea PMM vor fi incluse în mod corespunzător în Rapoartele de proiect la care se face referire în Secțiunea II.A a acestei Anexe.
2. Înainte de realizarea fiecărui Subproiect, Împrumutatul, prin MMAP, va determina Beneficiarul respectiv să: (i) pregătească un plan de management al mediului specific pentru locația respectivă ; și (ii) realizeze Subproiectul în conformitate cu planul de management al mediului menționat mai sus, de o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.

SECȚIUNEA a II-a Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

A. Rapoartele Proiectului și evaluarea la mijlocul perioadei de implementare

1. Împrumutatul, prin MMAP, va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va pregăti rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile secțiunii 5.08 din Condițiile generale și în baza unor indicatori acceptabili Băncii. Fiecare raport al Proiectului va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi transmis Băncii în cel mult patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul perioadei acoperite de acel raport.
2. Nu mai târziu de treizeci (30) luni de la data intrării în vigoare, Împrumutatul, prin MMAP, va derula, împreună cu Banca, o evaluare la mijlocul perioadei de implementare a Proiectului a progresului înregistrat în realizarea Proiectului (Evaluare la mijlocul perioadei) , care evaluare va acoperi, între altele: (a) progresul înregistrat în atingerea obiectivelor Proiectului; și (b) performanța generală a Proiectului față de indicatorii la care se face referire în Secțiunea II.A.1 a acestei Anexe.
3. Împrumutatul, prin MMAP, va pregăti și cu cel puțin patru (4) săptămâni înainte de Evaluarea la mijlocul perioadei va furniza Băncii un raport separat care descrie stadiul implementării fiecărei componente a Proiectului și un rezumat al implementării Proiectului în general.
4. Împrumutatul, prin MMAP, nu mai târziu de 2 (două) săptămâni după Evaluarea la mijlocul perioadei, va pregăti și înainta Băncii un plan de acțiune, acceptabil pentru Bancă, pentru implementarea ulterioară a Proiectului ținând seama de

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



concluziile Evaluării la mijlocul perioadei și, ulterior, va implementa acest plan de acțiune în concordanță cu termenii săi și de o manieră acceptabilă Băncii.

B. Management financiar, rapoarte financiare și audit

1. Împrumutatul, prin MMAP, va menține sau va determina menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile secțiunii 5.09 din Condițiile generale.
2. Împrumutatul, prin MMAP, va pregăti și va transmite Băncii, în cel mult patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic rapoarte financiare intermediare neauditate pentru Proiect, care să acopere semestrul respectiv, într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare pentru Bancă.
3. Împrumutatul, prin MMAP, va avea situațiile financiare auditate în conformitate cu prevederile secțiunii 5.09 (b) din Condițiile generale. Fiecare audit al situațiilor financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Împrumutatului. Situațiile financiare auditate pentru fiecare astfel de perioadă vor fi transmise Băncii în termen de cel mult șase (6) luni de la sfârșitul perioadei respective.

SECȚIUNEA a III-a Achiziții

A. Generalități

1. **Bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță.** Toate bunurile, lucrările și serviciile, altele decât cele de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului, vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele prevăzute sau la care se face referire în secțiunea I din Ghidul privind achizițiile, precum și cu prevederile prezentei secțiuni.
2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele prevăzute în sau la care se face referire în secțiunile I și IV din Ghidul privind serviciile de consultanță și cu prevederile prezentei secțiuni.
3. **Definiții.** Termenii cu majusculă folosiți mai jos în prezenta secțiune pentru a descrie metode specifice de achiziții sau metode de revizuire de către Bancă a anumitor contracte fac referire la metoda corespunzătoare descrisă în secțiunile II și III din Ghidul privind achizițiile sau în secțiunile II, III, IV și V din Ghidul privind serviciile de consultanță, după caz.

B. Metode specifice de achiziții pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât cele de consultanță

1. **Licitație competitivă internațională.** Cu excepția cazului în care se prevede altfel la paragraful 2 de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile, altele decât cele de

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

STELIA
VALENTINA
POTARU
INTERPRET
CUCU
11.05.2017

consultanță, vor fi achiziționate în baza unor contracte adjudecate în conformitate cu procedurile de licitație competitivă internațională.

2. Alte metode de achiziții pentru bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță. Următoarele metode, altele decât licitația competitivă internațională, pot fi folosite pentru achiziția de bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță, pentru acele contracte specificate în planul de achiziții: (a) licitația competitivă națională (b) cumpărare; și (c) contractare directă.

C. Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

1. Selecția în funcție de calitate și cost. Cu excepția cazului în care se prevede altfel la paragraful 2 de mai jos, serviciile de consultanță vor fi achiziționate în baza unor contracte adjudecate prin selecție în funcție de calitate și cost.

2. Alte metode de achiziții a serviciilor de consultanță. Următoarele metode, altele decât selecția în funcție de calitate și cost, pot fi folosite pentru achiziția serviciilor de consultanță pentru acele contracte care sunt specificate în planul de achiziții: (a) selecție în funcție de calitate; (b) selecție pe baza unui buget fix; (c) selecție în funcție de costul cel mai scăzut; (d) selecție în baza calificărilor consultanților; (e) selecție din sursă unică a firmelor de consultanță; (f) procedurile prevăzute la paragrafele 5.2 și 5.3 din Ghidul privind serviciile de consultanță, pentru selecția consultanților individuali; și (g) proceduri privind sursa unică pentru selecția unor consultanți individuali.

D. Revizuirea de către Bancă a deciziilor privind achizițiile

Planul de achiziții va stabili acele contracte care vor face obiectul analizei prealabile a Băncii. Toate celelalte contracte vor face obiectul revizuirii ulterioare de către Bancă.

SECȚIUNEA a IV-a Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

1. Împrumutatul poate trage sumele din împrumut în conformitate cu prevederile Articolului II din Condițiile generale, prezentei secțiuni și altor instrucțiuni suplimentare pe care Banca le va specifica prin notificare către Împrumutat (incluzând "Ghidul Băncii Mondiale privind tragerile pentru Proiecte" din mai 2006, astfel cum au fost revizuite periodic de către Bancă și așa cum sunt aplicabile prezentului acord în baza instrucțiunilor respective), pentru a finanța cheltuielile eligibile, așa cum se prevede în tabelul de la paragraful 2 de mai jos.

2. Următorul tabel specifică acele categorii de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din sumele împrumutului ("Categorie"), alocarea sumelor împrumutului pe fiecare categorie și procentul de cheltuieli care urmează să fie finanțat pentru cheltuielile eligibile din fiecare categorie.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

Categorie	Suma alocată din Împrumut (exprimată în euro)	Procentul din cheltuieli care urmează să fie finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță (inclusiv audit), instruire, costuri operaționale ale proiectului pentru părțile Proiectului prevăzute în Anexa 1 la acest Acord	48.000.000	100%
Suma totală	48.000.000	

B. Condiții de tragere. Perioada de tragere

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A a acestei secțiuni, nu se va efectua nicio tragere:

(a) din contul împrumutului, până când Banca nu a primit plata integrală a comisionului inițial; și

(b) pentru plăți în cadrul oricărui contract referitor la o activitate a Proiectului sau pentru costuri operaționale pe care Banca le-a finanțat sau a fost de acord să le finanțeze în cadrul Acordului de împrumut inițial sau a Acordului de asistență nerambursabilă FGM.

2. Data limită de tragere este 31 martie 2022.

ANEXA 3

Graficul de amortizare

1. Tabelul următor prezintă datele de plată a sumelor împrumutului și procentul din suma totală a împrumutului plătit la fiecare dată de plată a principalului ("Rata de capital"). Dacă sumele împrumutului au fost trase în totalitate la prima dată de plată a sumei împrumutului, suma împrumutului plătită de către Împrumutat la fiecare dată de plată a sumei împrumutului va fi determinată de Bancă prin înmulțirea: (a) soldului împrumutului tras la momentul primei date de plată a sumei împrumutului; cu (b) rata de capital exprimată ca procent pentru fiecare dată de plată a sumei împrumutului, suma respectivă de rambursat urmând să fie ajustată, dacă este cazul, pentru a se deduce orice sume menționate în paragraful 4. din prezenta anexă, cărora li se aplică o conversie valutară.

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Data de plată a sumei împrumutului	Rata de capital (exprimată ca procentaj)
La fiecare 1 ianuarie și 1 iulie cu începere de la 1 iulie 2021 până la 1 ianuarie 2026	10 %

2. Dacă sumele împrumutului nu au fost trase în totalitate până la prima dată de plată a sumei împrumutului, suma plătită de către Împrumutat la fiecare dată de plată a sumei împrumutului va fi determinată după cum urmează:

(a) În măsura în care orice sume ale împrumutului au fost trase la prima dată de plată a sumei împrumutului, Împrumutatul va rambursa soldul împrumutului tras la data respectivă în conformitate cu paragraful 1 din prezenta anexă.

(b) Orice sumă trasă după prima dată de plată a sumei împrumutului va fi rambursată la fiecare dată de plată a sumei împrumutului ulterioară tragerii respective, în sume determinate de către Bancă prin înmulțirea sumei fiecărei astfel de trageri cu o fracție, al cărei numărător este rata de capital inițială specificată în tabelul din paragraful 1 din prezenta anexă pentru acea dată de plată a sumei împrumutului ("Rata de capital inițială") și numitorul este suma tuturor ratelor de capital inițiale pentru datele de plată a sumei împrumutului care cad la sau după această dată, aceste sume de rambursat urmând să fie ajustate, după caz, pentru a scădea orice sume menționate în paragraful 4 din prezenta anexă, cărora li se aplică o conversie valutară.

3. (a) Sumele împrumutului trase în termen de două luni calendaristice anterior oricărei date de plată a sumei împrumutului, doar în scopul de a calcula valoarea sumei de plată la orice dată de plată a sumei împrumutului, vor fi tratate ca fiind trase și scadente la cea de-a doua dată de plată a sumei împrumutului care urmează datei tragerii și vor fi plătitibile la fiecare dată de plată a sumei împrumutului, începând cu cea de-a doua dată de plată a sumei împrumutului care urmează datei tragerii.

(b) Fără a contraveni prevederilor subparagrafului (a) al prezentului paragraf, dacă în orice moment Banca adoptă un sistem de facturare la scadență în baza căruia facturile sunt emise la sau după respectiva dată de plată a sumei împrumutului, prevederile acestui subparagraf nu se vor mai aplica niciunei trageri efectuate după adoptarea acestui sistem de facturare.

4. Fără a contraveni prevederilor de la paragrafele 1 și 2 din prezenta anexă, în cazul conversiei valutare a întregii sau oricărei părți din soldul tras al împrumutului într-o valută aprobată, suma astfel convertită în valuta aprobată care este plătită la orice dată de plată a sumei împrumutului, care cade pe durata perioadei de conversie, va fi determinată de Bancă prin înmulțirea sumei respective în valuta sa de denominare imediat anterior conversiei cu: (i) rata de schimb care reflectă sumele împrumutului în valuta aprobată plătitibile de către Bancă în cadrul tranzacțiilor de acoperire a riscului valutar referitoare la conversie; sau (ii) dacă Banca astfel determină în conformitate cu Ghidul de conversie, cu componenta de schimb valutar a ratei de referință.

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



5. Dacă soldul tras al împrumutului este denominat în mai mult de o valută a împrumutului, prevederile prezentei anexe se vor aplica separat sumei denumite în fiecare valută a împrumutului, pentru a produce un grafic separat de amortizare pentru fiecare astfel de sumă.

Document atașat

SECȚIUNEA I-a. Definiții

1. „ANAR” înseamnă Administrația Națională Apele Române a Împrumutatului, înființată prin Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 107/2002, așa cum a fost amendată până la data prezentului Acord, sau orice succesor al acesteia.
2. “Ghidul Anticorupție” înseamnă “Ghidul privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate prin împrumuturi BIRD, credite AID și granturi”, din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011.
3. “Beneficiar” înseamnă o comunitate locală sau o asociație de comunități locale toate de pe teritoriul Împrumutatului, eligibilă pentru un Subproiect în conformitate cu criteriile de eligibilitate specificate în Manualul Operațional.
4. “Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea a IV-a a Anexei 2 la prezentul Acord.
5. „Codul de bune practici agricole” înseamnă documentul Împrumutatului elaborat în conformitate cu cerințele Directivei UE a nitratilor care conține practicile agricole care vor fi implementate de către fermieri pentru a preveni poluarea apelor cu nitrați din surse agricole, astfel după cum codul menționat poate fi amendat și actualizat periodic de o manieră acceptabilă pentru Bancă.
6. “Ghidul privind serviciile de consultanță” înseamnă “Ghidul: Selecția și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID, efectuate de către împrumutații Băncii Mondiale”, datat ianuarie 2011 (revizuit în iulie 2014).
7. “PMM” înseamnă Planul de Management al Mediului acceptabil pentru Bancă și făcut public la nivel local pe 3 decembrie 2015 și pe Infoshop pe 3 decembrie 2015, care conține, între altele, liniile directoare pentru realizarea evaluărilor de mediu și pentru întocmirea și implementarea planurilor de management al mediului specific pentru locația respectivă, ca și măsurile de protecție a mediului cu privire la Proiect, incluzând măsuri pentru identificarea condițiilor de mediu existente și potențialul impact de mediu direct sau indirect generat prin realizarea Proiectului, incluzând Subproiectele, recomandări privind măsurile de diminuare a riscurilor pentru fiecare impact negativ identificat, ca și măsurile pentru consolidarea fiecărui impact pozitiv identificat și părțile responsabile pentru monitorizarea impactului de construcție și

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



operațional, așa cum acesta poate fi amendat periodic de o manieră acceptabilă pentru Bancă.

8. „UE” înseamnă Uniunea Europeană.

9. „Directiva UE a nitraților” înseamnă Directiva Consiliului European 91/676/EEC din 12 decembrie 1991 referitoare la protecția apelor împotriva poluării cauzate de nitrați din surse agricole.

10. „Directiva Cadru UE pentru apă” înseamnă Directiva 2000/60/EC a Parlamentului European și a Consiliului prin care s-a stabilit un cadru pentru acțiune comunitară în domeniul politicii privitoare la ape.

11. „Acordul de asistență financiară nerambursabilă FGM” înseamnă acordul încheiat între Împrumutat și Bancă, Banca acționând ca agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu, datat 28 decembrie 2007, așa după cum a fost amendat până la data acestui Acord (Asistență financiară nerambursabilă nr. TF058040).

12. „Condițiile generale” înseamnă „Condițiile generale pentru împrumuturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare”, din data de 12 martie 2012 cu modificările stabilite prin Secțiunea II a acestui document atașat.

13. „CIA” înseamnă Comitetul interministerial de aplicare a Directivei UE a nitraților înființat prin ordinul interministerial nr. 452/2001, așa după cum a fost amendat până la data acestui Acord.

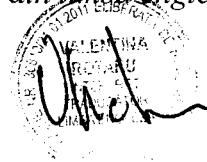
14. „Costuri operaționale” înseamnă costuri operaționale efectuate de către MMAP în contul implementării Proiectului, cuprinzând: chiria birourilor, întreținerea birourilor (inclusiv utilități), consumabile, întreținere, asigurare și combustibil pentru vehicule, cheltuieli de deplasare pentru personal (deplasări, cazare, diurne) și salariile angajaților UMP; cheltuieli publicitare aferente licitațiilor, cheltuieli cu traduceri, comunicațiile și comisioanele bancare și alte cheltuieli convenite între Împrumutat și Bancă;

15. „MMAP” înseamnă Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor al Împrumutatului, sau oricare succesor al acestuia.

16. „Manualul Operațional” înseamnă înseamnă manualul Împrumutatului, acceptabil Băncii, prevăzut în Secțiunea I.B1(a) a Anexei 2 la acest Acord, așa cum acesta va fi amendat periodic de o manieră acceptabilă Băncii.

17. „Acordul de împrumut inițial” înseamnă acordul de împrumut încheiat între Împrumutat și Bancă, datat 28 decembrie 2007, așa cum a fost amendat (Împrumut nr. 4873 RO).

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



18. „Proiectul inițial” înseamnă Proiectul descris în Secțiunea I a Anexei 1 la Acordul de împrumut inițial.

19. „UMP” înseamnă Unitatea de Management a Proiectului care implementează Proiectul din cadrul MMAP sau orice alt succesor legal al acesteia, satisfăcător pentru Bancă.

20. „Ghidul privind achizițiile” înseamnă „Ghidul: Achiziția de bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță, în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID, efectuată de către Împrumutații Băncii Mondiale”, datat ianuarie 2011 (revizuit în iulie 2014).

21. „Planul de achiziții” înseamnă planul de achiziții al Împrumutatului aferent Proiectului, datat 27 ianuarie 2016 menționat în paragraful 1.18 din Ghidul privind achizițiile și în paragraful 1.25 din Ghidul privind serviciile de consultanță, astfel cum acesta va fi actualizat periodic în conformitate cu prevederile paragrafelor menționate.

22. „Subproiect” înseamnă o activitate sau un grup de activități la care se face referire în cadrul Părții I a Proiectului.

23. „Instruire” înseamnă cheltuielile efectuate în contul activităților de instruire din cadrul Proiectului și include onorariile participanților la instruire, costurile de transport pentru instructori și participanții la instruire, diurnele și cazarea pentru instructori și participanții la instruire și costurile de traducere, interpretare, materiale de instruire și consumabilele aferente, închirieri de dotări și echipamente de instruire și echipamente și logistica de evenimente.

Secțiunea a II-a. Modificarea Condițiilor generale

Prin prezentul Condițiile generale sunt modificate după cum urmează:

1. În Cuprins, referința la secțiuni, numele secțiunilor și numărul secțiunilor se modifică pentru a reflecta modificările stabilite în paragrafele de mai jos.

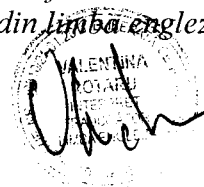
2. Secțiunea 3.01.(Comision inițial) se modifică pentru a se citi după cum urmează:

„ Secțiunea 3.01. Comision inițial; Comision de angajament

a) Împrumutatul va plăti Băncii un comision inițial aplicat la valoarea împrumutului la nivelul stabilit în acordul de împrumut (comisionul inițial).

b) Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament aplicat la soldul netras al împrumutului la nivelul stabilit în Acordul de împrumut (comisionul de angajament). Comisionul de angajament se va acumula începând cu a șazecea zi

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



de la semnarea Acordului de împrumut până la datele respective la care sumele sunt trase de către Împrumutat din contul împrumutului sau sunt anulate. Comisionul de angajament va fi plătit semianual în arierate la fiecare dată de plată.”

3. În Anexă, Definiții, toate referințele relevante la numerotarea și paragrafele secțiunilor se modifică după caz, pentru a reflecta modificările stabilite în paragraful 2 de mai sus.

4. Anexa se modifică prin introducerea unui nou paragraf 19 cu următoarea definiție a “Comisionului de angajament” și renumerotarea corespunzătoare a următoarelor paragrafe:

„19. “ Comision de angajament” înseamnă comisionul de angajament specificat în Acordul de împrumut pentru scopurile Secțiunii 3.01(b). ”

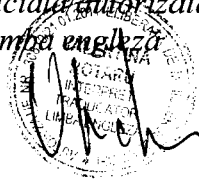
5. În paragraful 49 renumerotat din Anexă (paragraful 48 inițial), definiția “Comisionului inițial” se modifică prin înlocuirea trimiterii la Secțiunea 3.01 cu trimiterea la Secțiunea 3.01 (a).

6. În paragraful 68 renumerotat din Anexă (paragraful 67 inițial), definiția termenului “Plata împrumutului”, se modifică pentru a se citi după cum urmează:

“68. “Plata împrumutului” înseamnă orice sumă plătită de către Părțile Împrumutului către Bancă în baza Acordurilor Legale sau în baza acestor Condiții generale, incluzând (fără a se limita la) orice sumă din soldul tras al împrumutului, dobânda, comisionul inițial, comisionul de angajament, dobânda la rata dobânzii în caz de neplată a obligațiilor (dacă există), orice primă de rambursare anticipată, orice comision de tranzacționare pentru o conversie sau pentru terminarea unei conversii înainte de termen, taxa de fixare a marjei variabile (dacă există), orice primă plătită la stabilirea unui plafon al ratei dobânzii ori a unei marje de variație a ratei dobânzii și orice sumă de lichidare datorată de către Împrumutat”.

7. În paragraful 73 renumerotat din Anexă (paragraful 72 inițial), definiția termenului “Dată de plată”, se modifică prin eliminarea cuvântului “este” și prin adăugarea cuvintelor “și comisionul de angajament sunt” după cuvântul “dobândă”.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



LOAN NUMBER 8597-RO

Loan Agreement

(Additional Financing for the Integrated Nutrient Pollution Control Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated *April 14*, 201*6*



Confirm on originalul in limba romana 207

LOAN AGREEMENT

Agreement dated APRIL 14, 2016 between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Project (as defined in the Appendix to this Agreement). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

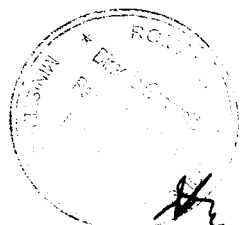
ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of forty eight million Euro (€48,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.08 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty days after the Effective Date.
- 2.04. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are January 1 and July 1 in each year.

*Conform cu originalul
in limba engleza*



- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.08. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.
- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objective of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project through MEWF in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following: namely that the Borrower, through MEWF has updated and adopted the Operational Manual with contents and in a manner acceptable to the Borrower and to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred eighty (180) days after the date of this Agreement.

*Conform cu originalul
in limba engleza*



ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Public Finance.

5.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Public Finance
17, Apolodor Street
Bucharest
Romania

Telex:
11239

Facsimile:
4021 312 6792

5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telex:

Facsimile:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

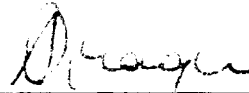
*Conforme cu originalul
în limba engleză*

A circular stamp, likely an official seal, is located in the bottom right corner. Next to it is a handwritten signature in cursive script.

AGREED at The District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

ROMANIA

By



Authorized Representative

Name: ANCA DANA DRAGU

Title: MINISTER OF PUBLIC FINANCE

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By



Authorized Representative

Name: CYRIL MULLER

Title: REGIONAL VICE PRESIDENT - ECA

Conform cu originalul
in limba engleza



SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to support the Borrower towards meeting EU Nitrate Directive requirements at a national scale.

The Project consists of the Original Project. The following parts of the Project may be financed out of the proceeds of the Loan:

Part I: Investments in Local Communities to Reduce Nutrient Pollution.

Implementation of Sub-projects proposed by Beneficiaries in any of the areas set forth in the Operational Manual, including the following: (i) developing local community storage, composting and handling systems, packing/pelleting stations and biogas facilities, all to promote better management of livestock and household waste; (ii) planting of vegetative buffer strips, including tree planting and afforestation; (iii) sewage and wastewater treatment activities; and (iv) provision of equipment to upgrade the existing manure storage and/or composting facilities;

Part II: Institutional Strengthening and Capacity Building.

1. Providing support to:
 - (a) ANAR to monitor and report to the MEWF and EU on the quality of surfacewater and groundwater under the EU Nitrates Directive and the EU Water Framework Directive, through *inter alia*:
 - (i) the acquisition of equipment for groundwater wells;
 - (ii) the construction of groundwater wells;
 - (iii) the acquisition of laboratory equipment and related software; and
 - (iv) the provision of technical assistance for, *inter alia*, the carrying out of studies and the development of software; and
 - (b) institutions represented in the Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive (ICA).
2. Carrying out of a comprehensive training program for the staff of the relevant national, regional and county level agencies on monitoring, control and reporting under the EU Nitrates Directive and EU Water Framework Directive.

Conforme cu originalul
in limba engleza

407

3. Improving the capacity building system able to support the scaling up, at the national level, of the implementation process of the EU Nitrate Directive and Water Framework Directive.
4. Providing technical assistance to: (i) update the Code of Good Agricultural Practices and revise action programs; and (ii) carry out activities to promote the adoption by the farmers of the improved nutrient management practices set forth in the Code of Good Agricultural Practices.
5. Developing knowledge and training activities (through providers), and supporting on-farm demonstrations to improve the adoption and compliance by farmers of the Code of Good Agricultural Practices.

Part III: Public Awareness and Information Support.

1. Carrying out of public awareness activities at the local, river basin, national and regional levels, including meetings, workshops, field trips, study tours and mass media events and products, to introduce the Project and its benefits, to promote improved rural sanitation and implementation of good agricultural practices.
2. Providing training and support to potential Beneficiaries during the preparation and implementation of Sub-projects.

Part IV: Project Management.

Supporting the PMU in connection with Project implementation, monitoring, reporting, evaluation and impact assessment through the provision of: (i) funds for Incremental Operating Costs and for the acquisition of goods (including cars); and (ii) non-consultant services and consultants' services including, *inter alia*, audit and social surveys; and (iii) training.

Conforme cu originalul
în limba engleză

Sty

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional and Other Arrangements

1. The Borrower, through MEWF, shall assign the responsibility for overall oversight of the Project to the Inter-Ministerial Committee for Application of the Nitrates Directive (ICA), and shall maintain said committee during Project implementation.
2. The Borrower, through MEWF, shall operate and maintain the PMU during Project implementation with adequate staffing and resources satisfactory to the Bank, and the PMU shall have overall responsibility for day to day implementation and management of the Project, including, but not limited to: (i) preparation of semi-annual work programs and implementation plans for Project implementation; (ii) preparation of bidding and contract documents under the Project; (iii) maintenance of the Project financial records and accounts and arranging for the audit thereof; (iv) preparation of the Project Reports referred to in Section II.A.1 of this Schedule; and (v) supervision of progress of Project implementation.
3. The Borrower, through MEWF, shall ensure that appropriate budget allocations are made available yearly for the Project implementation purposes, throughout the Project life.

B. Operational Manual

1. The Borrower, through MEWF, shall:
 - (a) update and thereafter adopt the Operational Manual in a manner satisfactory to the Bank, which updated version shall include, *inter alia*: (i) the detailed description of Project implementation activities and the detailed institutional arrangements of the Project; (ii) the criteria for selecting Beneficiaries and Sub-Projects; (iii) the Project administrative, accounting, auditing, reporting, financial (including cash flow aspects in relation thereto), procurement and disbursement procedures; (iv) the monitoring indicators for the Project; and (v) the EMP; and
 - (b) carry out the Project in accordance with the Operational Manual.
2. Except as the Borrower and the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower, through MEWF, shall not abrogate, amend, suspend, waive or otherwise fail to enforce the Operational Manual or any provision thereof.
3. In the event that any provision of the Operational Manual shall conflict with this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

Conform cu originalul
in limba engleza

862

C. Sub-projects

1. For the purposes of implementation of Part I of the Project, the Borrower, through MEWF, shall:
 - (a) select the Beneficiaries and Sub-projects based on the selection criteria set forth in the Operational Manual; and
 - (b) enter into contractual arrangements with Beneficiaries under terms and conditions acceptable to the Bank including, *inter alia*: (i) the Borrower's obligation to implement the Sub-Project in compliance with the pertinent obligations set forth in this Schedule; (ii) the cost-sharing arrangements between the Beneficiaries and the Borrower; and (iii) the Beneficiaries' obligation to assist in the implementation of the Sub-Project in accordance with the pertinent obligations set forth in the Safeguards sections of this Schedule and the Operational Manual.

D. Anti-Corruption

The Borrower, through MEWF, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

E. Safeguards

1. The Borrower, through MEWF, shall: (i) carry out the Project in accordance with the EMP; and (ii) ensure that adequate information on the implementation of the EMP is suitably included in the Project Reports referred to in Section II.A of this Schedule.
2. Before the carrying out of each Sub-project, the Borrower, through MEWF, shall cause the related Beneficiary to: (i) prepare a site specific environmental management plan; and (ii) carry out the Sub-project in accordance with said environmental management plan in a manner satisfactory to the Bank.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

A. Project Reports and Mid-Term Review

1. The Borrower, through MEWF, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of indicators acceptable to the Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the period covered by such report.
2. Not later than thirty (30) months after the Effective Date, the Borrower, through the MEWF, shall carry out jointly with the Bank, a midterm review of the progress made in carrying out the Project ("Midterm Review"), which Midterm Review shall cover, *inter*

*Conform cu originalul
în limba engleză.*

SH

alia: (a) progress made in meeting the Project's objective; and (b) overall Project performance against the Project indicators referred to in Section II.A.1 of this Schedule.

3. The Borrower, through the MEWF, shall prepare, and at least four (4) weeks prior to the Midterm Review, furnish to the Bank, a separate report describing the status of implementation of each component of the Project and a summary report of Project implementation generally.
4. The Borrower, through the MEWF, shall, not later than two (2) weeks after the Midterm Review, prepare and submit to the Bank an action plan, acceptable to the Bank, for the further implementation of the Project having regard to the findings of the Midterm Review and, thereafter, implement such action plan in accordance with its terms and in a manner acceptable to the Bank.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower, through MEWF, shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. The Borrower, through MEWF, shall prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, interim unaudited financial reports for the Project covering the semester, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower, through MEWF, shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Non-consulting Services.** All goods, works and non-consulting services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the

*Conform cu originalul
in limba engleza*

AB

corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services.** The following methods, other than International Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts specified in the Procurement Plan: (a) National Competitive Bidding; (b) Shopping; and (c) Direct Contracting.

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following methods, other than Quality and Cost-based Selection, may be used for procurement of consultants' services for those contracts which are specified in the Procurement Plan: (a) Quality-based Selection; (b) Selection under a Fixed Budget; (c) Least Cost Selection; (d) Selection based on Consultants' Qualifications; (e) Single-source Selection of consulting firms; (f) Procedures set forth in paragraphs 5.2 and 5.3 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants; and (g) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

*Conform cu originalul
in limba engleza*

xt3

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, consultants' services (including audits) Training and Incremental Operating Costs for the parts of the Project set forth in Schedule 1 to this Agreement.	48,000,000	100%
TOTAL AMOUNT	48,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:
- (a) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; and
 - (b) for payments under any contract related to a Project activity or for Incremental Operating Costs which the Bank has financed or agreed to finance under the Original Loan Agreement or the GEF Grant Agreement.
2. The Closing Date is March 31, 2022.

Conforme cu originalul
în limba engleză

gbr

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each January 1 and July 1 Beginning July 1, 2021 through January 1, 2026	10%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
 - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
 - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall

*Conforme cu originalul
in limba engleza*

AB

be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

- (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.
- 4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
- 5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

*Conforme cu originalul
în limba engleză*

ABZ

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "ANAR" means the National Administration "Apele Romane" of the Borrower, established pursuant to Government Emergency Ordinance No.107/2002, as amended as of the date of this Agreement, or any successor thereto.
2. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
3. "Beneficiary" means a local community or local community association, all in the Borrower's territory, eligible for a Sub-project in accordance with the eligibility criteria specified in the Operational Manual.
4. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
5. "Code of Good Agricultural Practices" means the Borrower's document elaborated according to the EU Nitrates Directive requirements and containing agricultural practices that would be implemented by farmers to prevent the pollution of waters by nitrates from agricultural sources, as said code may be amended and updated from time to time in a manner acceptable to the Bank.
6. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 (revised July 2014).
7. "EMP" means the Borrower's Environmental Management Plan acceptable to the Bank and disclosed locally on December 3, 2015 and on Infoshop on December 3, 2015 which contains, *inter alia*, the guidelines for the carrying out of environmental assessments and for the preparation and implementation of site-specific environmental management plans, as well as the environmental protection measures in respect of the Project, including measures for identification of existing environmental conditions and potential direct and indirect environmental impacts from the carrying out of the Project, including Subprojects, recommendation of mitigation measures for each negative impact identified, as well as measures for enhancing each identified positive impact and parties responsible for monitoring of construction and operational impacts, as the same may be amended from time to time in a manner acceptable to the Bank.
8. "EU" means the European Union.
9. "EU Nitrates Directive" means European Council Directive 91/676/EEC of December 12, 1991 concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources.

Conform cu originalul
în limba engleză

2017

10. "EU Water Framework Directive" means Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the Community action in the field of water policy.
11. "GEF Grant Agreement" means the agreement entered into between the Borrower and the Bank acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility, dated December 28, 2007, as amended to the date of this agreement (Grant No. TF058040).
12. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated March 12, 2012, with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
13. "ICA" means Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive established through the Inter-ministerial Order no.452/2001, as amended as of the date of this Agreement.
14. "Incremental Operating Costs" means the incremental operating costs incurred by the PMU on account of Project implementation, comprising: office rent, office maintenance (including utilities) and supplies; fuel and vehicle maintenance and insurance, staff travel (field trips, accommodation, per diem) and salaries for PMU staff; bid advertisements, translation costs and communications costs, banking charges, and other expenditures agreed between the Borrower and the Bank.
15. "MEWF" means the Ministry of Environment, Waters and Forests of the Borrower, or any successor thereto.
16. "Operational Manual" means the Borrower's manual satisfactory to the Bank, set forth in Section I.B1(a) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time in a manner acceptable to the Bank.
17. "Original Loan Agreement" means the loan agreement entered into between the Borrower and the Bank, dated December 28, 2007 as amended (Loan 4873-RO).
18. "Original Project" means the Project described in Section I of Schedule 1 to the Original Loan Agreement.
19. "PMU" means the Project Management Unit implementing the Project within MEWF or any legal successor thereto satisfactory to the Bank.
20. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 (revised July 2014).
21. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated January 27, 2016 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and

*Conform cu originalul
in limba engleza* 

paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.

22. "Sub-project" means an activity or a group of activities referred to under Part I the Project.
23. "Training" means expenditures incurred on the account of the training activities under the Project and includes trainees fees, transportation costs for trainees and trainers, per diem and accommodation for trainees and trainers and cost for translation, interpretation, training materials and related supplies, rental of facilities and equipment and event logistics.

Section II. Modifications to the General Conditions

The General Conditions are hereby modified as follows:

1. In the **Table of Contents**, the references to Sections, Section names and Section numbers are modified to reflect the modifications set forth in the paragraphs below.
2. Section 3.01. (*Front-end Fee*) is modified to read as follows:

"Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the "Front-end Fee").

(b) The Borrower shall pay the Bank a commitment charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement (the "Commitment Charge"). The Commitment Charge shall accrue from a date sixty days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. The Commitment Charge shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date."
3. In the Appendix, **Definitions**, all relevant references to Section numbers and paragraphs are modified, as necessary, to reflect the modification set forth in paragraph 2 above.
4. The Appendix is modified by inserting a new paragraph 19 with the following definition of "Commitment Charge", and renumbering the subsequent paragraphs accordingly:

"19. "Commitment Charge" means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b)."
5. In the renumbered paragraph 49 (originally paragraph 48) of the Appendix, the definition of "Front-end Fee" is modified by replacing the reference to Section 3.01 with Section 3.01 (a).

Conform cu originalul
in limba engleza XB

6. In the renumbered paragraph 68 (originally paragraph 67) of the Appendix, the definition of the term "Loan Payment" is modified to read as follows:

"68. "Loan Payment" means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements or these General Conditions, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, the Variable Spread Fixing Charge (if any), any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower."

7. In the renumbered paragraph 73 (originally paragraph 72) of the Appendix, the definition of "Payment Date" is modified by deleting the word "is" and inserting the words "and Commitment Charge are" after the word "interest".

Conform cu originalul
in limba engleza